

POUR COMMENCER UN TANDEM

Il faut définir les points suivants:

Quand? Quand, à quelle fréquence et combien de temps allons-nous nous rencontrer?

Où? Où allons-nous nous rencontrer?

Motivation? Qu'est-ce que je veux faire? Comment est-ce que je veux travailler?

QUAND?

Mettez-vous d'accord dès le départ sur la fréquence de vos rencontres et sur la durée de votre tandem.

- Essayez de vous rencontrer à date fixe et de respecter cette régularité.
- Mettez-vous d'accord sur la durée de votre tandem (jusqu'à la fin du semestre ou de l'année académique, par ex.). Fixez ensemble l'échéance de votre tandem. Le jour venu, décidez ensemble si vous voulez continuer, faire une pause ou arrêter.

OÙ?

Mettez-vous d'accord sur le lieu de vos rencontres.

Il existe beaucoup d'endroits où vous pouvez vous rencontrer: le Centre d'auto-apprentissage où vous trouverez du matériel couvrant environ 60 langues, les coins détente de l'Université, les salles de cours libres, la Mensa le matin et l'après-midi, les cafés, chez vous ou chez votre partenaire. Tous les lieux ne sont pourtant pas propices à la concentration. Au début, il est préférable de vous voir dans un endroit neutre, quitte à choisir une atmosphère plus personnelle lorsque vous vous connaissez mieux.

MOTIVATIONS, OBJECTIFS ET MÉTHODES

Quand vous faites un UNITandem, vous êtes entièrement autonome. C'est à vous de décider ce que vous allez apprendre et comment vous allez le faire.

Profitez de cette liberté!

Discutez ensemble les points suivants:

Pourquoi vous êtes-vous décidé·e à faire un tandem?

- Avoir l'occasion de parler
- Parler plus couramment
- Enrichir le vocabulaire
- Perdre les inhibitions d'expression
- Connaître une autre culture

Existe-t-il des situations ou des contextes spécifiques dans lesquels vous voulez ou vous devez utiliser la langue étrangère?

- Études: discussions dans les séminaires, exposés, lectures de textes techniques, production de textes, ...
- Vie quotidienne: en ville, avec les ami·e·s, ...

Quel but voulez-vous atteindre? Que voulez-vous améliorer?

Qu'est-ce qui est important pour vous dans le travail en tandem?

Fixez vos objectifs. Informez-vous sur les objectifs de votre partenaire. Planifiez votre travail en tandem.

Quelle est la meilleure façon d'apprendre?

Parlez avec votre partenaire de vos expériences d'apprentissage. Discutez entre vous pour trouver la meilleure façon d'apprendre. Parlez aussi de vos doutes et de vos appréhensions. Dites ce que vous ne voulez faire en aucun cas: *Cela me gêne... / Je n'aime pas que... / Je ne sais pas si ...*

Respectez les points suivants:

■ **La responsabilité de l'apprentissage**

C'est moi qui suis responsable de mon apprentissage. C'est moi qui définis mes objectifs et ma méthode. J'en discute avec mon/ma partenaire et je prépare nos rendez-vous.

■ **Le respect mutuel**

Je respecte mon/ma partenaire et j'essaie de comprendre ses décisions, ses opinions et ses points de vue. Je suis régulier·ère et ponctuel·le aux rendez-vous et j'informe à temps mon/ma partenaire.

■ **L'emploi des langues dans le tandem**

Quand vous vous voyez pour une heure environ, parlez l'une des langues au premier rendez-vous et l'autre au suivant. Si vos rendez-vous durent plus longtemps, il est possible de changer de langue à la moitié de la séance. Voyez quelle est pour vous la meilleure solution.

LES RÈGLES DU TANDEM

En vous inscrivant à l'UNITandem, vous signez le contrat suivant:

Je suis d'accord avec les 3 règles fondamentales de l'UNITandem:

- Nous nous rencontrons régulièrement.
- Dans le tandem, nous utilisons les deux langues, c'est-à-dire que je suis alternativement enseignant·e et apprenant·e.
- Dans la mesure du possible, nous ne mélangeons pas les deux langues et nous partageons le temps de façon équitable.

LES RÔLES DANS LE TANDEM

A l'école, c'est le/la professeur·e qui décide ce que l'on fait en classe et comment on travaille. C'est lui/elle qui a conçu la leçon et qui tient les rênes. Les élèves se laissent diriger par l'enseignant·e. Tout cela est très différent dans le tandem: c'est vous-même qui prenez en main votre apprentissage. C'est vous qui décidez ce que vous voulez apprendre et comment vous voulez l'apprendre. C'est vous qui êtes responsable de vos progrès. Votre partenaire n'est pas votre professeur·e privé·e.



SI VOUS VOULEZ SAVOIR

- comment faire un travail optimal en tandem,
- quel matériel vous pouvez utiliser,

veuillez contacter svp:

unitandem@unifr.ch

Conseil d'auto-apprentissage au Centre de langues
Université de Fribourg/Suisse

www.unifr.ch/unitandem

LA CORRECTION DANS LE TANDEM

Discutez ensemble quand et comment vous voulez être corrigé-e.

Essayez de savoir ce que votre partenaire veut vous dire et ne faites pas uniquement attention aux fautes. L'essentiel est d'abord de se comprendre en tant que partenaires dans une situation de communication.

Quand faut-il corriger? Voici quelques exemples:

- Aidez votre partenaire si vous n'avez rien compris dans votre langue maternelle,
- ... et si vous vous rendez compte qu'il/elle cherche le mot approprié.
- Corrigez les fautes fréquentes.

Laissez à votre partenaire la possibilité de demander lui/elle-même les corrections.

COMMENT FAUT-IL CORRIGER?

Il y a des façons très différentes de corriger:

- Vous demandez des précisions quand il y a quelque chose que vous n'avez pas compris dans votre langue maternelle.
- Vous répétez correctement l'expression fautive de votre partenaire sans relever explicitement la faute.
- Vous relevez explicitement la faute. Dans ce cas la communication est brièvement interrompue.
- Vous notez les fautes typiques et vous reprenez ensemble vos notes à la fin du rendez-vous.

Essayez les différentes possibilités et ne corrigez pas d'une manière qui pourrait brusquer votre partenaire.

RENDEZ-VOUS EN LANGUE MATERNELLE

Celui/celle qui parle la langue maternelle

- respecte les désirs du/de la partenaire,
- accepte la situation,
- écoute et aide à comprendre au besoin,
- essaie de comprendre,
- fait une appréciation,
- est l'expert-e dans l'utilisation de la langue maternelle, et accompagne, conseille, aide amicalement.

RENDEZ-VOUS EN LANGUE ÉTRANGÈRE

Celui/celle qui parle la langue étrangère

- décide ce que l'on fait,
- s'est préparé-e,
- est actif-ve,
- essaie de se faire comprendre,
- se manifeste quand il/elle a besoin d'aide,
- veut apprendre et exercer la langue étrangère.

RÉVISEZ VOTRE TRAVAIL ENSEMBLE

Pendant les premières réunions surtout, il est important de réviser le travail fait: qu'est-ce qui permettait de progresser ou était moins utile dans chaque session? Essayez d'appliquer les conclusions dans les rencontres suivantes.

MATÉRIEL À UTILISER EN TANDEM

Vous pouvez utiliser tout matériel susceptible de vous aider dans votre travail. Si vous êtes débutant-e dans la langue étrangère, vous devriez utiliser, en dehors du tandem, une méthode de langue. C'est surtout en grammaire qu'un livre peut être d'une grande utilité.

UNI
FR
■

UNIVERSITÉ DE FRIBOURG
UNIVERSITÄT FREIBURG



UNITandem

APPRENDRE
DES LANGUES
A DEUX

Petit guide

www.unifr.ch/unitandem